



三田市通讯中文版

三田市政府消息 12月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモービル6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第30回三田国際マスターズマラソン

12月16日(日) 10時30分スタート!



5,000人を超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いいたします。今年三田市制60周年 30回大会を記念し、小学生や障害者、車いすで参加できるファンランの部を新設しました!また、姉妹都市3か国から7名の選手が参加します。

■ゲストランナー＝メキシコシティ五輪日本代表 君原健二さん、女子陸上1500m日本記録保持者 小林祐梨子さん

＜サンタ×三田プロジェクト ～サンタ帽子をかぶって応援しよう!～＞

今年も「サンタ×三田プロジェクト」として、サンタコスチュームのランナーを募集しています。そこで、地域の皆さんも一緒にサンタ帽子をかぶって、沿道でランナーに温かいエールを送りませんか。まちをあげて、たくさんの方の応援をお願いします。

＜当日の交通規制について＞

大会公式サイト (<http://www.sanda-masters.org/>) でお知らせします。

※12月16日(日) 10時から13時15分まで県道黒石三田線、市道横山天神線、ウッディタウン、カルチャータウン、テクノパーク等の道路で交通規制を行います。

※「三田市休日応急診療センター」へお越しになる方は、裏口の通用門(保健センター側)からお入りください。

【問合せ】文化スポーツ課内 三田国際マスターズマラソン実行委員会事務局 (BunkaSportuka)

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

三田国際マスターズマラソン

姉妹都市選手歓迎交流会

豪ブルーマウンテンズ市から1名、米キティタス郡から2名、韓国济州市から4名の選手が来られます。

■日時＝12月16日(日) 18時～20時

■場所＝まちづくり協働センター多目的ホール

■参加費＝一般2,000円 高校生以下1,000円 未就学児無料

【申込・問合せ】三田市国際交流協会事務局

(Sandashi kokusaikoryukyokaizimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時～17時 火曜休

第30届三田国际Masters马拉松 12月16日(星期日) 10时30分开始!

请为5000多名选手朋友们热情加油。为了纪念今年是三田市实施市制60周年 第30届大会，新开设了小学生和残疾人以及用轮椅辅助的都可以参加的短跑竞赛。还有来自3个姐妹城市的7名选手前来参加。

■参赛嘉宾＝墨西哥城奥运会日本代表选手 君原 健二先生，女子田径1500m日本记录拥有者 小林 祐梨子 女士

＜圣诞老人(Santa)×三田(Sanda)活动项目 ～让我们一起戴着圣诞老人帽子为参赛者呐喊助威吧!～＞

今年也举行的「圣诞老人(Santa)×三田(Sandade)活动项目」在募集穿着圣诞老人行头跑步的参赛者。因此，希望各地区的市民也戴上圣诞老人帽子在沿途为参赛者呐喊助威，举城上下更多的人来为他们加油吧。

＜有关当天的交通限制＞

在大会官方网站 (<http://www.sanda-masters.org/>) 有通知。

※12月16日(星期日)从10时至13时15分，在县道黑石三田线，市道横山天神线，Woody Town, Culture Town, Techno Park等道路进行交通限制。

※如果要来「三田市假日应急诊疗中心」，请从后边的便门(保健中心一侧)进来。

【申请/问询】文化体育科

三田国际Masters马拉松实行委员会事務局

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

三田国际Masters马拉松友好都市选手欢迎交流会

有来自澳大利亚蓝山市的选手1名，美国华盛顿州基帝塔斯县选手2名，韩国济州市选手4名。

■日期＝12月16日(星期日) 18時～20時

■地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅

■参加费 成人2,000日元 高中生以下1,000日元 就学前免费

【报名·问询】三田市国际交流协会办事处

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時～17時 星期二休息



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/> (英, 中, 韩, 葡, 越)

SANTA CITY イベント開催!**SANTA CITY風の広場(三田市役所)**

■日時=12月23日(日) 11:00~18:00

■内容=グルメブース、雑貨&小物販売、ゲームブース、ステージプログラムなどがあります。今年(ことし)は三田市(さんだし)商工会(しょうこうかい)青年部(せいねんぶ)による「スケートひろば(体験無料)」も予定(よてい)しています。

三田市(さんだし)の新しい風物詩(ふうぶつし)をみんなで作ろう!スカイランタンプロジェクト(荒天中止)

■日時=12月23日(日)

受付:14時開始 ランタンリリース:18時

■場所=三田市役所 風の広場

■内容=最大1,000個のスカイランタンを夜空へ浮かべて、幻想的な空間(げんそうてきくうかん)で師走(しわす)のまちを盛り上げよう!クラウドファンディングによる支援も募集中で、支援金の額に(お)応じて、スカイランタンがもらえたり、子どもたちにスカイランタンのプレゼント等(など)ができます。※詳しくはQRコードからご確認ください。

■主催=一般社団法人三田青年会議所



【問合わせ】まちのブランド創造課(Machinoburando sozoka) ☎ 079-559-5217 fax 079-563-1366 E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(土)8時45分から16時30分まで

12月30日(日)は持ち込みできません

12月31日(月)8時45分から16時30分まで(最終日)

予約専用ダイヤル☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

・年内持ち込みの最終予約受付は12月30日(日)16時30分までです。

・10キロごとに、90円の処理手数料が必要です。

・年始は1月4日(金)から持ち込みできます。

・1月4日(金)に持ち込む場合は、12月31日(月)までに予約をお願いします。

年末の粗大ごみ特別収集の受付

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合うので、早めの予約をお願いします。

・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります

・品目別手数料が必要です。

・年始は1月4日(金)から予約受付をします。

【問合わせ】クリーンセンター(Clean center)(三田市香下1676) ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

举办 SANTA CITY 活动!**SANTA CITY 风的广场(三田市政府)**

■日時=12月23日(星期日) 11点~18点

■内容=有美食摊位, 杂货和小饰品贩卖, 游戏摊位, 舞台表演等各种节目。今年还预定由三田市工商业会青年部举办「滑冰广场(免费体验)」活动。

让我们一起制作出三田市的新景观吧! 放天灯项目(暴风雨天气时中止)

■日時=12月23日(星期日)

报名:14点开始 开始放天灯的时间:18点

■地点=三田市政府 风的广场

■内容=夜空中漂浮着最多1000个天灯、表现出梦幻的空间, 让腊月的城市气氛高涨起来吧! 众筹募资也在进行, 根据捐资金额的多少可以拿到天灯或也可以把天灯作为礼物送给小朋友们。※详情请扫二维码确认。

■主办=一般社団法人三田青年会议所



【问询】城市品牌创造科

☎ 079-559-5217 fax 079-563-1366

E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

特别接收年末自带垃圾(严守时间)

12月29日(星期六)从8时45分到16时30分

12月30日(星期日)不接收自带垃圾。

12月31日(星期一)从8时45分到16时30分(最后一天)

预约专线☎079-559-1212(服务时间 从8时45分到16时30分)

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤, 请尽早预约。

・年内自带垃圾的预约期限为12月30日(星期日)16点30分。

・每10公斤需要90日元的处理手续费。

・年初从1月4日(星期五)可以自带。

・若1月4日(星期五)自带, 需在12月31日(星期一)之前预约。

年末大件垃圾特别收运的预约

※必须在带来的前一天预约。年末会很拥挤, 请尽早预约。

・如果预约人数过多, 有可能会拒绝预约。

・需要各物品手续费。

・年初从1月4日(星期五)开始接受预约。

【问询】焚烧清洁中心(三田市香下1676)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

12月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■南区自主防災会（三田地区）

12月2日（日）9:00-12:00 南区公会堂

■パークサイドすずかけ台

12月9日（日）10:00-10:30

パークサイドすずかけ台10号棟前

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



「使用済み小型家電回収ボックス」を増設

廃棄物の適正な処理と資源の有効利用のため、2013年10月から「使用済み小型家電リサイクル事業」を実施していますので、ご利用ください。

回収された使用済み小型家電は、国の認定した事業者が、利用できる金属(鉄、アルミ、銅、貴金属、レアメタルなど)を取り出して、リサイクル処理します。三田市は、都市鉱山からつくるみんなのメダルプロジェクトに参加していますので、ご協力をお願いします。

【小型家電回収店舗一覧】

ケーズデンキ三田ウツディタウン店	けやき台1-2-2
DCM ダイキ三田店	けやき台1-7
わくわくハウス・オーギノ	下相野391-1
塚本電器店	酒井595-7
フローラ 88(イオン三田店)	弥生が丘1-1-1
(株)上田電機	駅前町4-30
ホームセンターコーナン新三田店 ★増設★	すずかけ台3-1

【携帯電話・スマートフォン専用回収ボックス】（～2019年3月31日まで）

市役所本庁舎1階総合案内、図書館本館、郷の音ホール、クリーンセンターに設置しています。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



12月地区防災訓練通知

以発生災害時地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■南区自主防災会（三田地区）

12月2日（星期日）9点～12点 南区公会堂

■Parkside Suzukake-dai

12月9日（星期日）10点～10点30分

Parkside Suzukake-dai10号楼前

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 予防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

増設「已使用过的小型家电回收箱」

为了适当处理废弃物品和有效地利用资源，从2013年10月开始实施的「回收已使用过的小型家电的再利用业务」，欢迎您使用这项业务。

回收到的已使用过的小型家电，是由国家认定的企业单位将可以再利用的金属(铁，铝箔，铜，贵金属，稀金属等)从废品中提取出来，进行废品再利用处理。

三田市参加了从都市矿山提取的金属，制作我们的奖牌计划，请协力合作。

【小型家电回收站店铺名一览】

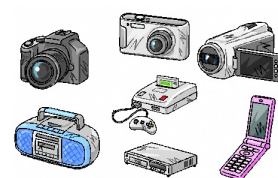
KS 电器三田 WOODYTOWN 店	Keyaki-dai1-2-2
DCM DAIKI 三田店	Keyaki-dai1-7
WAKUWAKU HOUSE・OHGINO	下相野 391-1
塚本電器店	酒井 595-7
FLORA88 (AEON 三田店)	弥生 ga 丘 1-1-1
(株)上田电机	駅前町 4-30
HOME CENTER KOHNAN 新三田店 ★増設★	Suzukake-dai3-1

【小型家电回收站店铺名一览】（到2019年3月31日）

市政府大厅 1楼综合指南，图书馆总馆，乡之音大厅，焚烧清洁中心都有设置。

【问询】焚烧清洁中心

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



三田あきんどまつり☆

大売出しに豪華商品が当たるクイズラリー、兵庫の物産市や福引抽選会など楽しいイベントが盛りだくさん。豚汁やぜんざいの無料配布もあります。今年はスイーツをテーマに皆さまをお待ちしています！

■日時=2018年12月16日(日) 11:00~16:00

■場所=市街地商店街一帯

【問合せ】三田市商工会(Sandashi syokokai) ☎079-563-4455



三田 AKINDO (商人) 节☆

欢迎大家参加大甩卖中豪华商品猜谜接力，以及兵庫物产市场和抽彩中奖金等多项活动。活动期间免费发放猪肉酱油和红豆年糕汤。今年以甜点为主题，期待大家的到来。

■日時=2018年12月16日(星期日) 11:00~16:00

■地点=市中心商店街一帯

【问询】三田市商工会 ☎079-563-4455

新しい国民健康保険被保険者証、届きましたか？

新しい国民健康保険被保険者証を簡易書留で送付しました。留守等で配達できず、郵便局での保管期限が過ぎた場合は、市に戻ってきています。国民健康保険に入っている世帯で被保険者証がまだ届いていない人は、下記へ問い合わせください。

※後期高齢者医療制度に入っている人は、今回の送付対象ではありません。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX079-559-2636

您有没有收到新国民健康保险被保险者证？

我们已用简易邮件的方式寄出新国民健康保险被保险者证。如您因不在家等原因不能及时收到邮件，或此邮件已过了邮局保管期限日，被退回了市政府。若加入国民健康保险的家庭还没有收到被保险者证的人，请向以下单位咨询。

※加入后期老年高龄者医疗制度的人，不是这次邮送对象。

【问询】国保医疗科

☎079-559-5050 FAX079-559-2636

障害者アンテナショップ「キラリ」

障害者アンテナショップ「キラリ」は、三田市内22の障害者事業所が連携して運営しています。販売スタッフの障害者と支援員が、障害者施設で作ったクッキーやパン、小物などを販売して、市民の皆さんと交流することで、障害者に対する理解を深めていこうという取り組みです。

開設3年目を迎え、このたび開設日を拡大しました！毎日元気に営業していますので、ぜひお立ち寄りください。

■開設日時=平日10時から15時まで(臨時休業有)

■場所=三田市役所本庁舎1階

【問合せ】障害福祉課(Syogaihukushika)

☎079-559-5075 Fax 079-562-1294

残疾人直销商店「KIRARI」

残疾人直销商店「KIRARI」、是三田市内 22 个残疾人事业所联合协办运营的。作为店员的残疾人和支援者贩卖在残疾人设施制作的饼干和面包，小挂件等，并跟市民积极进行交流，使大家更深入理解残疾人的生活。

迎来了开业第3年，与此同时我们扩大了营业日期。每天都照常营业，欢迎各位光临。

■营业日期=平日 从10时到15时(有临时休息日)

■地点=三田市政府 主办公楼 1楼

【问讯处】残疾福利科

☎079-559-5075 Fax 079-562-1294



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★12月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候，请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六的

10点30分~12点30分

★12月份的咨询安排在12日(星期三)和22日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务，请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点~17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

